

E 2010(A)1996/397/206  
[DoDiS-16091]

*Le Chef du Département politique, M. Petitpierre,  
au Secrétaire général du Département politique, R. Kohli,  
et au Chef du Service juridique du Département politique, R. Bindschedler*

No

[Berne], 20 octobre 1958

Je vous remets ci-jointe une proposition confidentielle adressée par le Département de l'Economie publique au Conseil fédéral le 17 octobre 1958<sup>1</sup>. Vous voudrez bien préparer un co-rapport pour le Département politique<sup>2</sup>.

A différentes reprises j'ai combattu l'idée contenue dans cette proposition. Il me paraît psychologiquement discutable de vouloir dès maintenant arrêter une liste de personnalités dispensées de tout service en cas de mobilisation<sup>3</sup>. Je comprends d'autre part les raisons qui ont engagé le Département de l'Economie publique à présenter cette proposition. Celle-ci pourrait être reprise au moment où un danger de guerre apparaîtrait plus imminent qu'il ne l'est aujourd'hui.

Quoi qu'il en soit, je vous prie d'examiner cette affaire attentivement et sous tous ses aspects. Nous pourrions ensuite en discuter<sup>4</sup>.

1. *Cf. la proposition* Vorsorgliche Erteilung von Auslandsurlauben an führende Persönlichkeiten der Wirtschaft *du 17 octobre 1958*, E 5001(F)1970/7/R 3701 (DoDiS-16215). *Sur cette affaire, voir aussi la* Liste der zu dispensierenden und zu beurlaubenden Persönlichkeiten *du 1<sup>er</sup> septembre 1958*, *ibid.* (DoDiS-16216).

2. *Cf. le rapport-joint du Département politique du 23 octobre 1958*, E 2010(A)1996/397/206 (DoDiS-16094).

3. *Sur cette question, cf. aussi* DDS, vol. 19, N° 9 (DoDiS-10164).

4. *Sur la suite de cette affaire, cf. PVCF N° 1112 du 12 juin 1959*, E 1004.1(-)1000/9/626.2, *dont les conclusions sont*: 1. Der Bundesrat erklärt sich grundsätzlich mit der Erteilung von Auslandsurlauben einverstanden, ohne damit die dem Antrag beigelegte Liste in Bezug auf den Umfang und die einzelnen Namen zu genehmigen. 2. Der Bundesrat gibt dem Volkswirtschaftsdepartement und dem Militärdepartement den Auftrag, die Erteilung der Auslandsurlaube im Sinne dieses Antrages gemeinsam vorzubereiten und die Urteilslisten à jour zu halten, wobei möglichste Zurückhaltung zu üben ist und nur in jenen Fällen Dienstpflichtige beurlaubt werden sollen, in welchen andere geeignete Vertretungsmöglichkeiten nicht vorhanden sind. 3. Die Urlaube sind von der zuständigen Stelle des Militärdepartements vorsorglicherweise zu erteilen. Sie werden jeweils für ein Jahr bewilligt und sollen, wenn keine besonderen Gründe dagegen vorliegen, jeweils für ein weiteres Jahr verlängert werden. *En mars 1960, après discussions entre le Département militaire fédéral et le Département politique, une nouvelle liste de personnalités dirigeantes de l'économie suisse à dispenser du service militaire en cas de mobilisation est mise au point, cf. la* Liste der zu dispensierenden und zu beurlaubenden Persönlichkeiten *du 23 mars 1960*, E 7310(B)1988/178/158 (DoDiS-16241).

